

1.	Nazwa kierunku	filologia (język włoski z programem tłumaczeniowym)
2.	Cykl rozpoczęcia	2017/2018 (semestr zimowy)
3.	Poziom kształcenia	studia pierwszego stopnia
4.	Profil kształcenia	ogólnoakademicki
5.	Forma prowadzenia studiów	niestacjonarna

Moduł kształcenia: Podstawy tłumaczenia ustnego – język włoski

Kod modułu: 02-FL-TW-N1-PTUJW

1. Liczba punktów ECTS: 5

2. Zakładane efekty kształcenia modułu			
kod	opis	efekty kształcenia kierunku	stopień realizacji (skala 1-5)
K01	rozumie potrzebę uczenia się przez całe życie	K_K01	3
K11	jest wrażliwy na błędy wpływające na spójność tekstów, również tłumaczonych	K_K11	3
K12	organizuje pracę zespołu poprzez odpowiednią analizę komponentów, kalkulację nakładu pracy i rozdysponowanie materiału	K_K12	4
U16	potrafi przełożyć struktury, zdania oraz teksty na inny język stosując najwłaściwsze ich odpowiedniki w języku docelowym	K_U16	2
W04	ma elementarną wiedzę o powiązaniach filologii z innymi dyscyplinami humanistycznymi	K_W04	4

3. Opis modułu	
Opis	Głównym celem modułu jest wprowadzenie studenta w problematykę tłumaczenia ustnego IT – PL (tłumaczenie konsekutywne, tłumaczenie a vista, tłumaczenie liaison), a także nabycie przez studenta umiejętności niezbędnych w pracy tłumacza ustnego (pamięć krótkotrwała, odporność na stres, swoboda wystąpień publicznych) oraz wzbogacanie słownictwa z wybranych dziedzin (Unia Europejska, polityka, socjologia, prawo).
Wymagania wstępne	brak

4. Sposoby weryfikacji efektów kształcenia modułu			
kod	nazwa (typ)	opis	efekty kształcenia modułu
w-1	Praca na zajęciach	Studenci biorą czynny udział w zajęciach (tłumaczenie ustne).	K12, W04
w-2	Przedstawienie jednej prasówki oraz przygotowanie glosariusza	Każdy student przedstawia raz w semestrze podczas zajęć prasówkę oraz przygotowuje jeden glosariusz	K01, K11

w-3	Zaliczenie na ocenę	Studenci przystępują do tłumaczenia zaliczeniowego.	U16
-----	---------------------	---	-----

5. Rodzaje prowadzonych zajęć						
kod	rodzaj prowadzonych zajęć			praca własna studenta		sposoby weryfikacji efektów kształcenia
	nazwa	opis (z uwzględnieniem metod dydaktycznych)	liczba godzin	opis	liczba godzin	
f-1	ćwiczenia	Tłumaczenie konsekwentne, liaison, a vista.	5	Student wykonuje ćwiczenia zgodnie z instrukcjami wykładowcy.	55	w-1
f-2	ćwiczenia	Prezentacja ustna prasówki na forum grupy i omówienie przygotowanego glosariusza.	5	Studenci śledzą bieżące informacje prasowe oraz przygotowują glosariusz na podstawie wskazanych materiałów	55	w-2
f-3	ćwiczenia	Tłumaczenie konsekwentne przemówienia (nagranie o długości ok. 3 min.).	5	Studenci wykonują ćwiczenia na wskazanych typach nagrań.	25	w-3